

# **Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin Yittsaa Bhethiroosin Thaapoono Lansono Warqanno**

## *Ardinta*

Kaa lansoa Bhethiroosin thaapaa warqata 57-60 levensa iinte thaapadhaadettsi hayayse koda bhocchadhe. Warqata Imba Yesusbee kisa upsin hayamonbeam bagayse buudamon timmirinam dhettsayna eenakalanka yisa metenam kenin gishoadettsi Barjodar woynam qajaynaam kida kiile. Warqatinsa kattsi bhocchino buudan timmirin bashana goninam dhessa ko zaske hamaynone. Dhessa bish dayma, bhocchaar zaska ko zaske (1:12-13; 3:1). Gonin hamonam walano kattsi siya yerdar koda yeskise (1:9; 3:8). Ogona warqatinsa bhocchino Barjo upsinsa timmiri gonbee Barjobesana wosa dohon sadanna entsabe konin maatonam koda bhocchise.

Kaa mathaapaam raq laxdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1-2)
2. Dhesintobee Barjodar woynam qajayse daad-hea dayntabe (1:3-15)
3. Dhesintobee Barjosa upsinbe (1:16-21)
4. Dhesintobee buudan timmirinbe (2:1-22)
5. Dhesintobee Kiristoossa lansi maatate nivintanbe (3:1-13)
6. Macchin kiilimeno (3:14-18)

Barjo wosa sadanna wona zasken wulam imidine. Ogona kinin imonam tiyayse manpasinngayn aapin usha woam koda zaske.

- 1) Manpas Gazansa entson goynka thaapadhon Barjosa upsinam payya hayayse bhocchintaka waadimadar hacchinta woam koda zaske (1:19-21).
- 2) Keam eelaa Imbaa Yesusam garayse buudan timmirinam dhettsayna eena pirdinam yidar keda beve (2:1bee 20be).
- 3) Kiristoos lansi maatate kinin nivenka Barjosa bhocchino koda thoothe; kisa naabeno koda gobshadhe; kiam bagaanadar pirda ko pirdadhe. Kiam bagayna eena koka yekka kenin kappoono Barjo eedi hayyear konin kayoamadettsi zagayse Kiristooska kenin qaashimea woda ki imade (3:9). Ogo wulam wonin dhesenna wuupo golma dahaate Imbaa wontea Yesussa sunin imintonka kiam wonin dhesonka gebha woam koda zaske (3:14-18).

<sup>1</sup> Yesus Kiristoossa waadima eedibee kisa tarjamonnante yittsadhaabe i Simoon Bhethirooskalanka, wosa Barjabee woam dhacchaabe Yesus Kiristoossa tipamonka wonin haapon woylamin wonin qajendettsi gobshadhaa Barjodar woylamin qajintanam haapaana eenana nittsadhoono warqannone. <sup>2</sup> Barjabee Imbaa wontea Yesusbeam yenin dheson goynka sunin imintonbee payyamonbe yena ko thoothe.

*Barjosa Eelidinbee Kamidinbe*

<sup>3</sup> Kidi yisa gobshinbee payyamonbeka woam eelaam wonin dhesen goynka sadanbee kidettsi

maatintanbeam wo haape zasken yer wulam Barjo yisa kantanka wona ki imade. <sup>4</sup> Igina yer-raka siyon anngarman goynka peen kodar dohon gemmon dayntara dhaqayse Barjosa dayntanam kashimayna yenin maatoadettsi, gobshadhonbee kattsi woynam yindar haydhen upsinbeam wona imidine.

<sup>5</sup> Ogonante Barjodar woynam qajintandar payyamonam wocchimbhayse arsee; payyamondar dhesintonam, <sup>6</sup> dhesintondar meten wottsintanam, meten wottsintandar darshintaka wocchimbhintanam, darshintaka wocchimbhintandar Barjodettsi maatintanam, <sup>7</sup> Barjodettsi maatintandar indanaasdettsi kinka kiam nashintanam, kinka kiam nashintandar nashimmakkonam arsee. <sup>8</sup> Igina yerra thoothi yesa dahaa ke hanna, Imbaa wontea Yesus Kiristoosam yenin dhesen goynka pootimina aapiysa qolmina yenin maatoamadettsi yeam keda haye. <sup>9</sup> Igina yerra yinsa qolma ea aapi kayaa eedine; theedi yikal dohon bish kida haape. Ena yinin waadadhon seesora yinin gazimbhonam kidi walidine.

<sup>10</sup> Ogonante imbanaanato, yenin eldhonbee yenin kambhonbeam yenin wocchinsoadettsi ena hamora wocchimbhee. Ogoam ye hayna, hamin ko dahaakaar dhambattene. <sup>11</sup> Ogodettsi wosa Imbaabee woam dhacchaabe Yesus Kiristoossa rooro wul lay dehen bitamon raqinte ardansa hayamonam thoosayse yena koda imbhe.

<sup>12</sup> Yerra iginaam ye dhesaakaar, yenin yedon goninka wocchimbhayse ye woayaakaar, yerra igina goynsa rooro wul yeam bhocchisanam garat-

tine. <sup>13</sup> Taaki sadanka inin dohonka yeam bhocchisayse qaymisano iam zaskaa ko maatade. <sup>14</sup> Wosa Imbaa Yesus Kiristoos ina kinin dhohondettsi, ta inin dohon sadara saana dembhika inin edimenam dhesayda dhese. <sup>15</sup> Ta inin wocchimbhayse waadadhayno dembhika yekalanka inin edimonsa budonte yerra iginaam rooro wul yenin bhocchoadettsi hamaysene.

*Kiristoos Gobshinsa Tarja Maataana*

<sup>16</sup> Wosa Imbaa Yesus Kiristoossa kantanbee nivintanbeam yena wonin giyen wodanka, wodi womal kisa gobshinam wosa aapinka haapayse yena wo giyade; eensa pakalmakkonka giidhon eerinam yena giyootone. <sup>17</sup> “Ininka wozadhea inin nashea isa Naasa kaane” hamea upsea gebhon gobshira kinin nivon wodanka, Barjo Imbaakalanka gobshinbee gebhamonbeam kidi tiydine. <sup>18</sup> Wodi kimbesana kinka gazan dhukandar wo daaka, upsea agaa cecira kinin nivenka wodi wonti qansidine.

<sup>19</sup> Barjokala qansayse eenna giyaynayn giyon upsinaam ogora sagi gonne hamayse wo tiyade. Upsin koam peenin sedhenka, pir shaakea eeziniayn yesa woynaminte shaakenka yekka, thipante shaaken shaakandettsi hayayse ye shedina yena kattsii payya koda maate. <sup>20</sup> Birayse koam dheese: Mathaap Gazante thaapadhoono Barjokala qansayse eenna giyaynasa upsinaam eedi kala hattear yisa bhocchika bula kiam zaskhehe. <sup>21</sup> Harrna hambhidianna, Barjokala qansayse eenna giidhenam eedisa bhocchika dayma, Barjosa Manpas Gazanin yiam entsayna eena Barjokala qansayse ke giyade.

## 2

### *Buudamoka Dhettsayna*

<sup>1</sup> Ena wodanka Barjo eensa shaarinte buudamoka “Wodi Barjokala qansayse eenna giyaynane” hamaynayn dahaadettsi, yesaar shaarinte buudamoka dhettsayna daasane. Kedi eenaam kayendar yeskisen buudan timmirinam aachika yesa shaarinte keda arse; keam shanaa Imbaam garayse yinnon metendar saanawa kayenam keda beve. <sup>2</sup> Thoothino eeno kesa sharmucimakkon goynka koda yive; kosa waadimara dhaabhoono gonin goyno koda irdhe. <sup>3</sup> Igina buudan dhettsayna koymonna kenin gibazerra dhaabhoono, yinti ashkayse yinin giyen eerinam yena giyada yeam keda sare. Ena birora yedayse pirdino kena ashkadhidine; keam kaysayno qaymayse koda toole.

<sup>4</sup> Gaanana seeso kenin waadadhonna Barjo kena burqadhima, thipan oolonte keam dhaxayse pirdin rooronin nivenka yekka dikimon nuunte keam ki dhabade. <sup>5</sup> Ena biron peenna burqadhadehe; Barjoam kurtumbhimina eenayn dohon peendar kayen noqonom kinin bevenka, tipamonam giyea Nohebee waani eena tobbhaanabeam ki dhacchade. <sup>6</sup> Pir Barjoam kurtumbhimina wuldar pirdadhensa kamsi kenin maatoadettsi Sodoombee Gamoorage katamana dibini kenin maatenka yekka atada kenin kayoadettsi kedar ki pirdade. <sup>7</sup> Barjona ee hamiminasa sharmucimakkon waadimanka gaalite dahaa, agaa tipa Lootheam ki dhacchade. <sup>8</sup> Harrna hambhidianna, agaa tipa ea kesa shaarinte kinin dehenka, rooro rooroaka kinin

haapenbee kinin qansenbe kesa siyon waadiman goynka kattsi gaalite ki dahade. <sup>9</sup> Ogona Barjodettsi maataanaam hamin keam gaalera kinin dhacchenbee tipa maataamma eenaam dhabshada pirdin rooroana hamin keam kinin toolenbeam Barjoda dhese hamintane. <sup>10</sup> Kalon igina minngamon anngarmanka yivaynabee Barjosa hayamonam bagaynabedar pirdana keam toolayse ki dahade.

Igina eena ooshimbheminabee poorimbhaynabe maatayse, cecinte hayamoysa dahaanaam iirana kurtumbhehe. <sup>11</sup> Barjosa gaanana kedara kantanbee hayamonbeka sagayna ke dahaakaar, Barjo birante iirimesa pirdi kedar bevehe. <sup>12</sup> Igina buudamonka dhetsayna ke hanna, kedi pijadhinka yedadhanabee deesadhanabe adhadhaana, qaaboysa qolmina dammadettsine. Yinin dhesimina yerraam keda iire; damma kayaynadettsi kediar kaya ke kaye.

<sup>13</sup> Kesa wobamon waadimansa bazanam keda tiye. Rooronka yisa anngarmanam yinin waadadhenka wozadettsi hayayse keda payde; eenaam taysana kenin wozadhenna, yembesana kinka kummandar haapadhintaka yer qaysbee ooshinseabe ke maatade. <sup>14</sup> Sharmucimakko hayana maanam kenin shedeaa aapi kesa daane; see-son waadimanam garmina eenane; Barjodar woylamin yinin qajenka akar wocchimbhaamma eenaam taysate keda dhaddhise; “Yer wul ina ko dee” hamintanam dusaana eenane. Kedi ashadhaana eenane. <sup>15</sup> Tipamon goynam garayse ke dhaddhismade. Bevoor naasa Balaamsa paanan ke yivade; kidi tipa maataamon waadimansa

bazanam ki nashade. <sup>16</sup> Ko dahaannaar Balaamsa seeson goynsa kiam ko wacimbhade; giya dhesimino ukuli eedi upsika kina giyntaka Barjokala qansayse eenna giyeasa barinam ko marade.

<sup>17</sup> Igina eena noqoysa qolma tuuladettsine; jibaren yiam bavate yaayayna polonadettsine. Kattsi thipa maatoonno ranqo keam koda toole.

<sup>18</sup> Harrna hambhidianna, wobon qaabonte dahaana eenasa shaarira dhaqayse nivaana eenana pootima pormakko upsi giyntaka waan anngarman siyonna keam keda tayse. <sup>19</sup> Kedi yinti kaysen seesonsa worsho dahayse “Worshamora yeda ute” hamada woynam yindar haydhen upsinaam keda ime. Harrna hambhidianna, eedi yiam bashaa yerana worsho kida maate.

<sup>20</sup> Wosa Imbaabee woam dhacchaabe Yesus Kiristoosam dhesintaka peen kote minngin yerira kenin dhaqonsa budonte pir ogosa iir maatate yedadhaana ke hanna, kedi bashadhidine; ena biron dayntara kesa budon dayntano sagi gemma ko gemme. <sup>21</sup> Harrna hambhidianna, tipamonsa goynam yinin dhesonsa budonte yina imbhon gazan upsira budoka maatintara ogo tipamon goynam dhesima shidhintano kena payyane. <sup>22</sup> “Qaski yisa thayntendar kida maate” pir, “Wurkupa yinin shiidhimbhonsa budonte maatayse coqonte koda wunkure” hambhoono kamsino gon kedar yeskidine.

### 3

#### *Imbaa Wontea Yesus Maatayse Kinin Nivayno*

<sup>1</sup> Isa nashonato, taaki inin yena thaapayno warqanno kono isa lansonone; igina lamaana warqannaka goninam yena bhocchisintaka yesa qaabono payya konin doadettsi, yeam qaymisana i thaapade. <sup>2</sup> Ena Barjokala qansayse eena giyayna gaza maataana eena kenin giyaana upsinaabee Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaanakalanka yenin tiyon woam dhacchaa wosa Imbaasa upsinbeam yenin bhocchoadettsi ida nashe.

<sup>3</sup> Birayse koam dhese: Macchin rooroaka yisa anngarmandettsi yaayada bagimayna eena keda nive. <sup>4</sup> Kedi “Yesus ‘niva ki nive’ hambhoono hamotene? Wosa eykena diyorra yedayse yer wul ena pijadhorra yedayse konin dahaadettsi koda dee” keda hame. <sup>5</sup> Igina eena cecinbee peenbe ena Barjosa upsinka kenin pijadhonam kedi dhesayse bhocchehe; peenbe noqorabee noqokabe ko pijadhade. <sup>6</sup> Ogo wodanka dohoono peeno noqoka itsadhayse ko kayade. <sup>7</sup> Barjoam kurtumbhimina eenaam pirdayse kaysadhea rooroaka yekka ta dohon cecinbee peenbeam ogo Barjosa upsinka nuunna keda toldhe.

<sup>8</sup> Isa nashonato, yer kalaa waleebhode: Ogonoar Barjona rooro kala shii levedettsi, shiin lendhoar rooro kaladettsine. <sup>9</sup> Waani waani eena kennon qaabendettsi Barjo kinin giyon qaabe yindar haydhen upsinaam thoosana kappehe. Ko dahaannaar eeno wul seeson waadimanam yisa garayse kidar konin maatoadettsi kida yena darshe; eedi hayyear kayoadettsi zagehe.

<sup>10</sup> Imbasa roorono diibidettsi koda nive. Ogo wodanka cecino upsi gebhika saga ko sage;



cecinte dohoono pijadhino wul nuuka kaya ko kaye; peenbee kodar dohon wulbe ata ko ate. <sup>11</sup> Ta keeda yer wul ogodettsi kayayno ko hanna, yedi hamin daa yeam ko zaske? Gazamokabee Barjodettsi maatintabeka daa yeam koda zaske. <sup>12</sup> Ta keeda Barjosa pirdin rooroa nivenam wozaka toolaynabee saana konin nivoadettsi waadadhaynabe maatee. Ogo wodanka cecino nuuka atayse koda kaye; cecinte dohoono pijadhino wul nuunsa oydhamorra dhaabhonka koda yelge. <sup>13</sup> Ko dahaannaar qaabe yindar haydhen Barjosa upsindettsi tipamoyndohon pee haalibee ceci haalibeam woda toole.

### *Macchin Kiilimeno*

<sup>14</sup> Ogonante isa nashonato, ogo wulin maatenam toolada, ooshinseabee siya yerbe yindar qolmina maatayse kisa birante payyamonka haapadhana wocchimbhee.

<sup>15</sup> Nashadhaa imbanaasa Bhawloos yina imbhon pakalmakkonka yena kinin thaapondettsi, wosa Imbaa Yesus darshintanka woam kinin dhacchonam bhocchee. <sup>16</sup> Bhawloos kinin thaapon warqatin wulir yerra kinasa ki thaapade; kinin thaapaana warqatinasa iir waani waani bhocchana galshayna yerra daane. Timmiraamma eenabee qaabonka osbee orabe hamayna eenabe Mathaap Gazante thaapadhon waaniam kenin wobsendettsi igina yerramaar pir keda wobse; yin hayntaka yinnon metendar kayenam keda beve.

<sup>17</sup> Ta keeda isa nashonato, birayse koam yenin dhesenna, ee hamiminasa wobon qaabonka dhaddhismayse, yenin wocchimbhayse woyorra

yenin dhamboamadettsi mete yesaam gishee.  
<sup>18</sup> Ko dahaannaar wosa Imbaabee woam dhacchaabe Yesus Kiristoossa sunin imintonbee kiam dhesintanbeka gebhee. Kinaar, rooro wul lay gobshi kina ko dee; amiin.

**Haalin Mallano**  
**The New Testament in the Banna language of Ethiopia**  
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files dated 30 Nov 2021

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603